

GAUTENG DEPARTMENT OF EDUCATION
GAUTENGSE DEPARTEMENT VAN ONDERWYS
SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN

FEB / MAR 2006

FRENCH / *FRANS HG*

TIME / *TYD*: 3 hours / *uur*

MARKS / *PUNTE*: 300

PLEASE NOTE: This is a bilingual paper, i.e. the English and Afrikaans versions are contained in the same paper.

LET WEL: *Hierdie is 'n tweetalige vraestel, d.i. die Afrikaanse en Engelse weergawes is vervat in dieselfde vraestel.*

INSTRUCTIONS:

- Answer ALL the questions.
- Please note that Questions 5 and 6 contain a choice: write on only ONE of the topics in Question 5 and ONE in Question 6.

INSTRUKSIES:

- *Beantwoord AL die vrae.*
 - *Let asseblief daarop dat Vraag 5 en 6 keusevrae is: skryf slegs oor EEN onderwerp in Vraag 5 en EEN in Vraag 6.*
-
-

QUESTION 1 / VRAAG 1 COMPRÉHENSION

Compréhension A : L'Agenda

1.1 Paul et Virginie sont en vacances en France.

À votre tour regardez l'agenda qu'ils ont trouvé dans un magazine français.

Lisez les annonces ci-dessous et puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent.

Samedi 15 mars
Si tu avais prévu d'aller au cinéma, un conseil: reporte ça à demain !
Ben oui. Demain commence le Printemps du cinéma. Pendant trois jours, dans toutes les salles de France, **le billet sera vendu au tarif unique de 3 euros !** Ça tombe bien, il y a plein de films à voir en ce moment...
C'est la fête de: Louise

Dimanche 16 mars
Télévision: Tu es privé de ciné ? Heureusement, la télé est là et t'offre un programme de choix. **King Kong, légende des temps modernes**, monstre sacré du cinéma, déboule en trombe sur Arte. Un chouette cadeau pour les cinéphiles ! Ce film d'Ernest Schoedsack et Merian Cooper a été tourné en 1933. A ne pas rater !
King Kong, 20h45, Arte
C'est la fête de: Bénédicte

Lundi 17 mars
C'est la Saint Patrick ! En Irlande, c'est la fête nationale et quand on parle de fête, là-bas, on s'y entend. **Mais au fait, qui était Patrick ?** Né vers l'an 390, c'est lui qui christianisa l'Irlande contre vents et marées. Aujourd'hui, sa renommée est si grande qu'on le fête partout dans le monde. Aux Etats-Unis, les immigrants irlandais défilent ce jour-là au son de la cornemuse. Et en France, la bière coule à flots dans les pubs.

Mardi 18 mars
Séance de ski nocturne à la Clusaz, en Haute-Savoie. Les responsables de la célèbre station de sports d'hiver profitent de la pleine lune pour ouvrir quelques pistes au public entre 21 heures et 2 heures du matin, pendant que **le DJ met l'ambiance dans toute la montagne**. Eh oh, y a des marmottes qui voudraient dormir !
C'est la fête de: Cyrille

Okapi, le 15 mars 2003

- 1.1.1 D'après vous, que veut dire le 'Printemps du cinéma'? (2)
- 1.1.2 Qu'est-ce que c'est qu'un 'cinéphile'? (2)
- 1.1.3 De nos jours aux États-Unis et en France il y a deux exigences pour fêter la Saint Patrick, nommez-les. (2)
- 1.1.4 D'après vos connaissances de la civilisation française pourquoi y a-t-il des fêtes marquées sur le calendrier français (par exemple le samedi, 15 mars c'est la fête de Louise)? (2)

Compréhension B : Aix-en-Provence

- 1.2 Paul et Virginie sont à Aix-en-Provence.

Lisez l'extrait ci-dessous, puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent.

- **J'ai mal aux pieds, gémit Virginie. Comment les dames d'autrefois pouvaient-elles marcher tous les jours avec leurs hauts talons sur des pavés aussi irréguliers?**

Paul et Virginie sont en train d'explorer à pied Aix-en-Provence. Ils ont vu ce matin les environs de la ville, où ils ont retrouvé les paysages des tableaux de Cézanne. Puis ils ont remonté le Cours, les larges allées où les fontaines successives, ornées de sculptures, coulent joyeusement. Paul a surtout aimé celle du bon roi René, qui avait su rendre son pays heureux et prospère. Ils se sont même lavé les mains à la fontaine thermale, où les femmes du quartier viennent avec de grands seaux: c'est si commode d'avoir l'eau chaude courante dans la rue. Ils admirent maintenant les façades des hôtels particuliers du XVIIIème siècle, aux proportions parfaites; et comme le grand portail de l'un d'eux est ouvert, ils pénètrent discrètement à l'intérieur.

5

10



le Roi René à Aix

- | | | |
|---|--|----|
| - | Qu'est-ce que vous désirez, Monsieur? demande soudain un homme moustachu, vêtu d'un vieux pantalon et d'un chanda il usé. | 15 |
| - | Voilà le concierge qui va protester, se dit Paul intimidé. Excusez-moi, Monsieur, répond-il à voix haute, je croyais ... enfin je voulais seulement jeter un petit coup d'œil à l'intérieur. Je suis artiste, cette architecture m'intéresse | |
| - | Eh bien, entrez un instant, réplique l'homme avec un sourire inattendu. Et il leur fait admirer le haut vestibule orné de pierres sculptées, l'escalier délicat de fer forgé; il leur montre même le jardin intérieur, avec des statues de nymphes autour d'une fontaine, au milieu des roses; puis devant leur enthousiasme, il leur fait visiter aussi les salons du rez-de-chaussée, dont les murs sont garnis de panneaux exquis et de longues glaces anciennes. | 20 |
| - | Non, Monsieur, merci beaucoup, répond-il d'un ton gentiment ironique quand Paul lui offre discrètement un billet en partant. L'hôtel est à ma famille depuis deux cent cinquante ans, et je vous ai montré tout ça parce que vous aviez l'air de comprendre . | 25 |
- Jamais les deux jeunes gens ne se sont sentis plus embarrassés.

L. Bégué & F. Franck, *Au Pays du Soleil*

- | | | |
|-------|---|-----|
| 1.2.1 | D'après vos connaissances de la civilisation française quel était le métier de Cézanne? | (2) |
| 1.2.2 | Que veulent dire les mots 'thermal(e)' et un 'portail' ? | (2) |
| 1.2.3 | Nommez deux aspects de l'architecture à l'intérieur de l'hôtel qui devraient intéresser Paul. | (2) |
| 1.2.4 | Donnez des synonymes pour une 'glace' et 'ancienne/ne'. | (2) |
| 1.2.5 | Trouvez dans le cinquième paragraphe du texte le meilleur synonyme pour 'orné'. | (2) |
| 1.2.6 | Comment est le jardin intérieur? | (2) |
| 1.2.7 | Comment le vieux monsieur réagit-il devant l'enthousiasme de Paul? | (2) |
| 1.2.8 | Pourquoi Paul et Virginie se sont-ils sentis embarrassés? Expliquez en détail. | (4) |

Compréhension C : L'Arrière – Pays

1.3 Paul et Virginie voyagent dans l'arrière-pays de Nice.

Lisez l'extrait ci-dessous et puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent.

Après avoir longuement examiné les cartes, ils ont décidé de prendre d'abord les routes de l'intérieur – l'arrière-pays – pour aller vers l'est. Ils connaîtront ainsi la région sous son aspect le plus simple et le plus authentique. Ils reviendront ensuite par la côte, la Riviera si belle, mais peuplée de touristes.

La route de Grasse passe dans une plaine couverte de fleurs éclatantes, que des ouvriers agricoles sont en train de cueillir. Paul s'arrête devant une jeune femme qui, un enfant dans les bras, attend en plein soleil à l'arrêt de l'autobus.

- Nous allons à Grasse, Madame; est-ce que vous voudriez monter avec nous?
- Volontiers, Monsieur, vous êtes bien aimable; il fait trop chaud sur la route pour le petit.
- Quelle belle récolte de fleurs dans le pays, dit Virginie. Qu'est-ce que c'est en ce moment? les roses, bien sûr.
- Oui, Made moiselle, mais c'est aussi la fin de la fleur d'oranger; et le jasmin commence, vous en voyez là-bas. Et puis les œillets. Mais vous venez trop tard pour les narcisses, les tubéreuses, les violettes, les jacinthes et le mimosa.
- Et toutes les fleurs des environs de Grasse servent à faire des parfums?
- Des parfums et des eaux de toilette; et de vraie qualité, ajoute la femme fièrement, pas comme ces parfums fabriqués avec des produits chimiques, et même avec du charbon! je vous demande un peu!

Quelques kilomètres plus loin, Paul dépose la femme à la porte de sa maison, en refusant son invitation à "entrer un moment", parce qu'il est un peu fatigué de son éloquence. Ce village semble endormi sous le soleil brûlant de la fin de l'après-midi, car les volets sont fermés, pour protéger l'intérieur des maisons contre la chaleur.



un village qui semble endormi

- Que ces toits sont jolis, remarque Virginie avant de remonter en voiture.
- C'est la tuile romaine, celle de tous les pays méditerranéens. Les constructeurs modernes ne l'aiment pas, parce qu'elle est très lourde, mais elle dure indéfiniment.
- Et les mousses et les herbes y poussent quelquefois, regarde!

- Nous sommes tout près de Grasse, partons! La ville est en hauteur, il y aura du vent et il fera moins chaud.

L. Bégué & F. Franck, *Au Pays du Soleil*

- 1.3.1 Expliquez ce que veut dire l'arrière-pays? (2)
- 1.3.2 Pourquoi est-ce qu'il aura beaucoup de monde à la Riviera? (2)
- 1.3.3 Qu'est-ce que c'est qu'un 'ouvrier agricole'? (2)
- 1.3.4 En route pour Grasse quel temps fait-il? Nommez deux espèces de fleurs qui poussent pendant cette saison. (2)
- 1.3.5 Quelle est la différence principale entre les parfums de Grasse et ceux d'ailleurs? (4)
- 1.3.6 Après avoir déposé la femme pourquoi Paul se sent-il fatigué? (4)
- 1.3.7 À quoi servent les volets d'une maison? (2)
- 1.3.8 Comment sont les toits méditerranéens? (2)
- 1.3.9 Relevez dans le texte deux expressions de politesse utilisées souvent au cours de la conversation générale. (2)
- 1.3.10 Relevez dans le texte une exclamation qui exprime l'étonnement et la désapprobation. (2)
- 1.3.11 Vrai ou Faux (Ne notez que le numéro et la réponse.)
- 1.3.11 (a) 'On récolte des fleurs' veut dire qu'on cueille des fleurs à un moment donné. (2)
- 1.3.11 (b) On peut employer le verbe 'récolter' pour d'autres produits agricoles comme le blé et le raisin. (2)
- 1.3.11 (c) 'Pousser' signifie aussi 'croître'. (2)
- 1.3.11 (d) 'Volontiers' n'a pas le même sens que 'Certainement'. (2)
- 1.3.11 (e) La Riviera est loin de la Côte d'Azur. (2)

[60]

**QUESTION 2 / VRAAG 2
GRAMMAIRE**

- 2.1 Pendant que Paul et Virginie sont à la Riviera, Paul écrit le mel ci-dessous à son père. Aidez-le à le compléter en insérant les mots qui manquent. Ne notez que le numéro et la réponse.

Je 2.1.1 **amuse bien.** **Il** 2.1.2 **beau.**

Ici on fait de la planche 2.1.3 **voile et de la plongée**

2.1.4 **marine.** **On est** 2.1.5 **300 mètres**

2.1.6 **plage et on y reste** 2.1.7

l'après-midi. **J'espère** 2.1.8 **tu ne m'envies pas**

trop 2.1.9 **ton bureau.**

2.1.10

Paul

Texte Modifié: K. Beeching, *Vrai de Vrai*

(10)

- 2.2 Racontez au passé.

Quelque chose de bizarre s'est passé pendant le séjour de Paul et Virginie dans une maison de campagne.

Afin de bien comprendre leur aventure, mettez les verbes entre parenthèses aux temps du passé qui conviennent le mieux.

La nuit précédente Paul 2.2.1 **(entendre) le cri sauvage**

d'une femme. **Ça** 2.2.2 **(venir) de la cave de leurvoisin.**

Ils 2.2.3 **(décider) de ne pas appeler la police tout de suite**
mais avant d'explorer eux-mêmes la cave le lendemain soir.

C' 2.2.4 **(être) une nuit sans lune.** **Ils** 2.2.5 **(entrer) sans faire**

de bruit et ils 2.2.6 **(descendre) à la cave.** **Virginie** 2.2.7 **(avoir)**

très peur. **En bas, Paul** 2.2.8 **(ouvrir) la porte.** **Horreur! Il y a**

2.2.9 **(avoir) juste un squelette par terre.** **Horreur! Virginie**

2.2.10 **(crier).** **Ils** 2.2.11 **(sortir) en hâte.** **Ils** 2.2.12 **(courir)**

jusqu'à la maison d'à côté.

Texte Modifié: *Café Crème I*

(12)

2.3 Formulez une prédiction.

Paul et Virginie passent du temps à la campagne où il y a une fête foraine. Virginie décide d'aller voir une voyante pour connaître son avenir.

Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple afin de bien comprendre son sort.

Ne notez que le numéro et la réponse.

La Voyante: Vous 2.3.1 (faire) la connaissance de votre fiancé dans un pays lointain. Il 2.3.2 (être) beaucoup plus âgé que vous. Vous 2.3.3 (se marier) dans deux mois. Il 2.3.4 (avoir) beaucoup d'argent donc vous 2.3.5 (voyager) partout dans le monde. Il 2.3.6 (mourir) avant l'âge de cinquante ans. Après quelques années vous 2.3.7 (épouser) un autre et vous 2.3.8 (avoir) une fille que vous 2.3.9 (adorer). Elle 2.3.10 (grandir) dans le bonheur et elle 2.3.11 (devenir) une artiste renommée. Vous 2.3.12 (vivre) heureuses jusqu'à la fin de vos jours. (12)

2.4 Formulez des hypothèses.
Ne notez que le numéro et la réponse.

- 2.4.1 Si vous avez un enfant vous (être) à jamais heureuse. (1)
- 2.4.2 Si elle avait épousé un homme riche elle (voyager) beaucoup. (1)
- 2.4.3 Elle tomberait amoureuse de nouveau de son mari si elle (avoir) un enfant. (1)
- 2.4.4 Ils (vivre) heureux s'ils se marient. (1)

2.5 Formulez des désirs / des opinions.
Ne notez que le numéro et la réponse.

- 2.5.1 Je voudrais que tu (avoir) un mariage heureux. (1)
- 2.5.2 Il faut que vous (se marier) avant d'avoir un enfant. (1)
- 2.5.3 Il est peu important de (connaître) son avenir. (1)
- 2.5.4 Je regrette que votre premier mari (être) mort. (1)

- 2.6 Remplacez les mots soulignés par des pronoms.
Écrivez en phrases complètes.
- 2.6.1 Vous allez épouser votre fiancé dans un pays lointain. (1)
- 2.6.2 Virginie n'aura pas trois enfants. (2)
- 2.6.3 Son mari habitera avec Virginie à l'étranger. (3)
- 2.7 Formulez les questions qui portent sur les sections soulignées des réponses.
Ecrivez des phrases complètes.
- 2.7.1 va avoir un enfant?
Virginie va avoir un enfant. (1)
- 2.7.2 va-t-elle faire dans le monde?
Elle va voyager. (1)
- [50]

QUESTION 3 / VRAAG 3
VERSION

Référez-vous à la **Compréhension B** (Aix-en-Provence) et traduisez en anglais ou en afrikaans les lignes **4 - 19**.

[60]

QUESTION 4 / VRAAG 4
THÈME

Virginie est à la gare pour se renseigner sur les horaires des trains pour Paris.
Complétez en français la conversation qui a lieu entre Virginie et l'employée.

La gare	
Virginie:	Greet the employee and ask when the next train leaves for Paris. (<i>Groet die werker en vra hoe laat die volgende trein na Parys toe vertrek.</i>)
L'employée:	Alors, le train part à 13h23. Il arrive à 19h47 à Paris.
Virginie:	Ask the employee to please repeat what she said. (<i>Vra die beampte om asseblief te herhaal wat sy gesê het.</i>)
L'employée:	Le départ est à 13h23. Et il arrive à 19h47 à Paris.
Virginie:	Ask if there is a wagon restaurant or whether it would be possible to buy something to eat and drink. (<i>Vra of daar 'n restaurant wa/etwa aan die trein is en of dit moontlik is om iets te koop om te eet en drink.</i>)
L'employée:	Il y a le bar Corail.
Virginie:	Ask what that means. (<i>Vra wat dit beteken.</i>)
L'employée:	C'est à dire que vous avez des sandwiches, des friandises aussi et de la boisson.
Virginie:	Say that's perfect. Ask from which platform the train leaves. (<i>Sê dat dit perfek sal wees. Vra van watter platform die trein vertrek.</i>)
L'employée:	Il part de la voie numéro ... une.
Virginie:	Ask if it's a direct train to Paris or do you need to change lines. (<i>Vra of dit'n direkte trein na Parys is en of jy treine moet verwissel.</i>)
L'employée:	Non, non.
Virginie:	Ask for the price of a single 2 nd class ticket. (<i>Vra hoeveel 'n enkel 2^{de} klas-kaartjie kos.</i>)
L'employée:	30 Euros, simple.
Virginie:	Ask if a return ticket will be double. (<i>Vra of 'n retoerkaartjie dubbeld sal kos.</i>)
L'employée:	Oui, 60 Euros.
Virginie:	Thank her very much and say goodbye. (<i>Bedank haar en sê totsiens.</i>)

Texte modifié: K. Beeching, *Vrai de Vrai*

[30]

QUESTION 5 / VRAAG 5
EXPRESSION ÉCRITE

Écrivez 200 – 250 mots sur l'un des sujets suivants.

- 5.1 En vous inspirant de l'image ci-dessous, racontez ce qui se passe sur la place du marché.



M. Coulthard, *À vous le choix*

(60)

OU

- 5.2 Lisez le texte ci-dessous dans lequel il s'agit de Harry Potter et de son collègue, Poudlard, puis parlez de votre école.

Poudlard lui manquait tellement qu'il avait l'impression de ressentir en permanence une douleur dans le ventre. Le château lui manquait, avec ses passages secrets, ses fantômes, ses cours (sauf peut-être celui de Rogue, le maître des potions), le courrier apporté par des hiboux, les banquets dans la Grande Salle, les nuits dans le lit à baldaquin du dortoir de la tour, les visites à Hagrid, le garde-chasse, qui habitait une cabane en lisière de la forêt interdite, et surtout, le Quidditch, le sport le plus populaire dans le monde des sorciers (six buts, quatre balles volantes, quatorze joueurs évoluant sur des manches à balai).

J.K. Rowling, Harry Potter et la Chambre des Secrets

(60)

OU

- 5.3 Est-ce que la liberté pour vous c'est le passé, le présent ou l'avenir?
La liberté, selon vous, en quoi consiste-t-elle?



N. Lambert, *Les Triplés*

(60)

OU

P.T.O./b.o.

- 5.4 Donnez votre avis au jeune qui a écrit à "Okapi" en l'aidant à résoudre son problème.

ON SE DIT TOUT
entre garçons

Je n'ai pas osé faire le premier pas

Bonjour Benjamin, j'ai un petit problème. Je suis parti en vacances une semaine à la mer et j'ai vu une fille super mignonne. Je n'ai pas osé faire le premier pas et je me rends compte que j'ai eu tort. Depuis que je suis rentré chez moi, je n'arrête pas de penser à elle. Que faire ?
Aurélian, 12 ans (Va-l-d'Oise)

NON, J'AI PAS DE PILES POUR TA GAME-BOY



Ecris à Benjamin
Tu peux poser tes questions à Benjamin: rédaction d'Okapi, 3, rue Bayard, 75393 Paris Cedex 08. Retrouve la rubrique "On se dit tout" sur Internet: www.okapi.bayardpresse.fr et, toi aussi, donne ton avis.

LUC CORNILLON

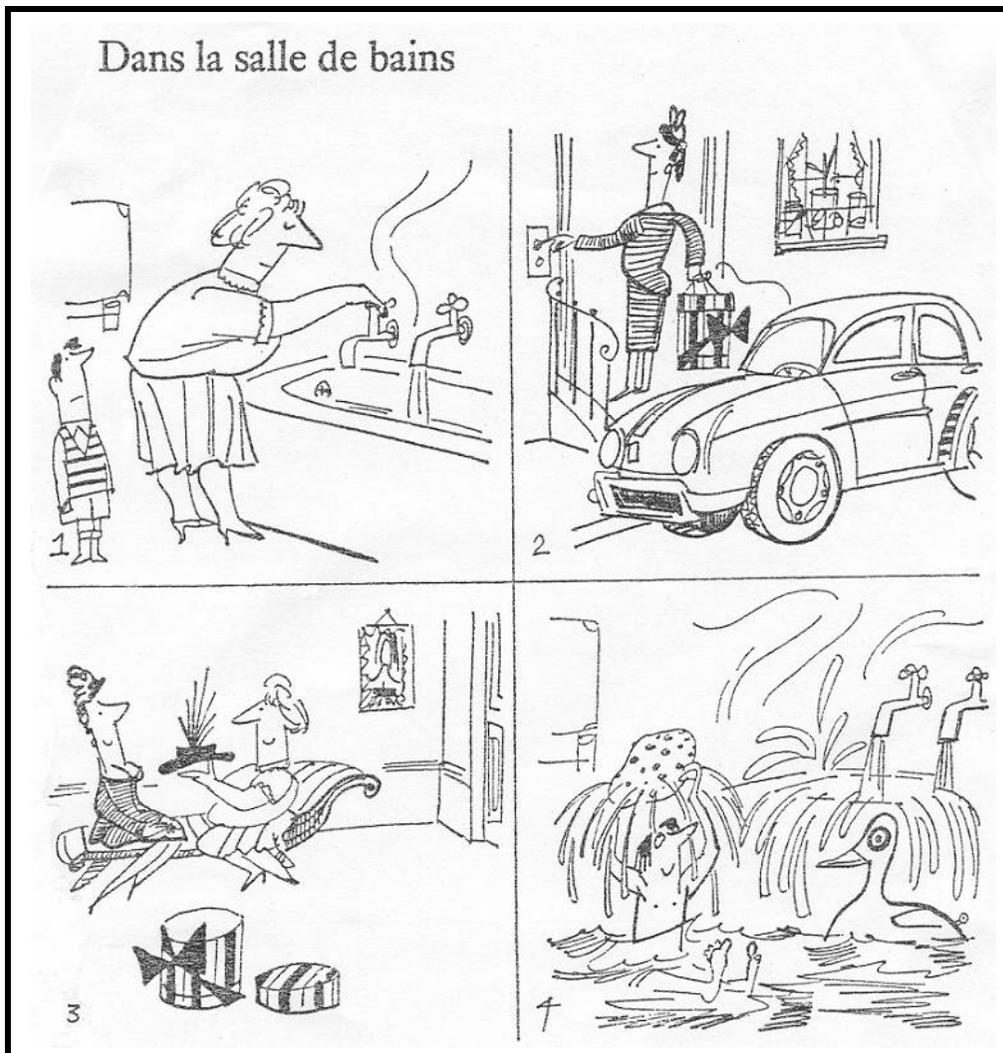
Okapi, août 2003

(60)

OU

5.5 Regardez les images ci-dessous et racontez ce qui s'est passé dans la salle de bains le jour où Madame Dupont rendait visite à son amie.

(Écrivez aux temps du passé.)



M. Coulthard, *French Pictorial Composition*

(60)

[60]

QUESTION 6 / VRAAG 6
DOCUMENT / SITUATION AUTHENTIQUE

Écrivez 80 – 100 mots sur **l'un** des sujets suivants:

- 6.1 À partir d'un de ces trois énoncés, écrivez un message à un(e) ami(e) pour lui proposer une sortie. Servez-vous du tableau ci-dessous.

	QUAND?	QUOI?	OÙ?
1	Demain après-midi 14 heures 30	une promenade en bateau mouche	Pont de l'Alma
2	Mercredi 13 heures	Voir Le Sacré-Coeur, la Place du Tertre, les boutiques	Montmartre
3	Samedi 18 heures	spectacle au Moulin Rouge	Place Blanche, Montmartre

(40)

OU

- 6.2 Paul écrit une carte postale à ses parents, qui parlent français, en leur décrivant une journée en France.

(40)

OU

- 6.3 Écrivez le dialogue entre Virginie qui est enrhumée et le pharmacien. Virginie doit décrire les symptômes de sa maladie et le pharmacien doit lui donner des médicaments et suggérer des remèdes.

(40)

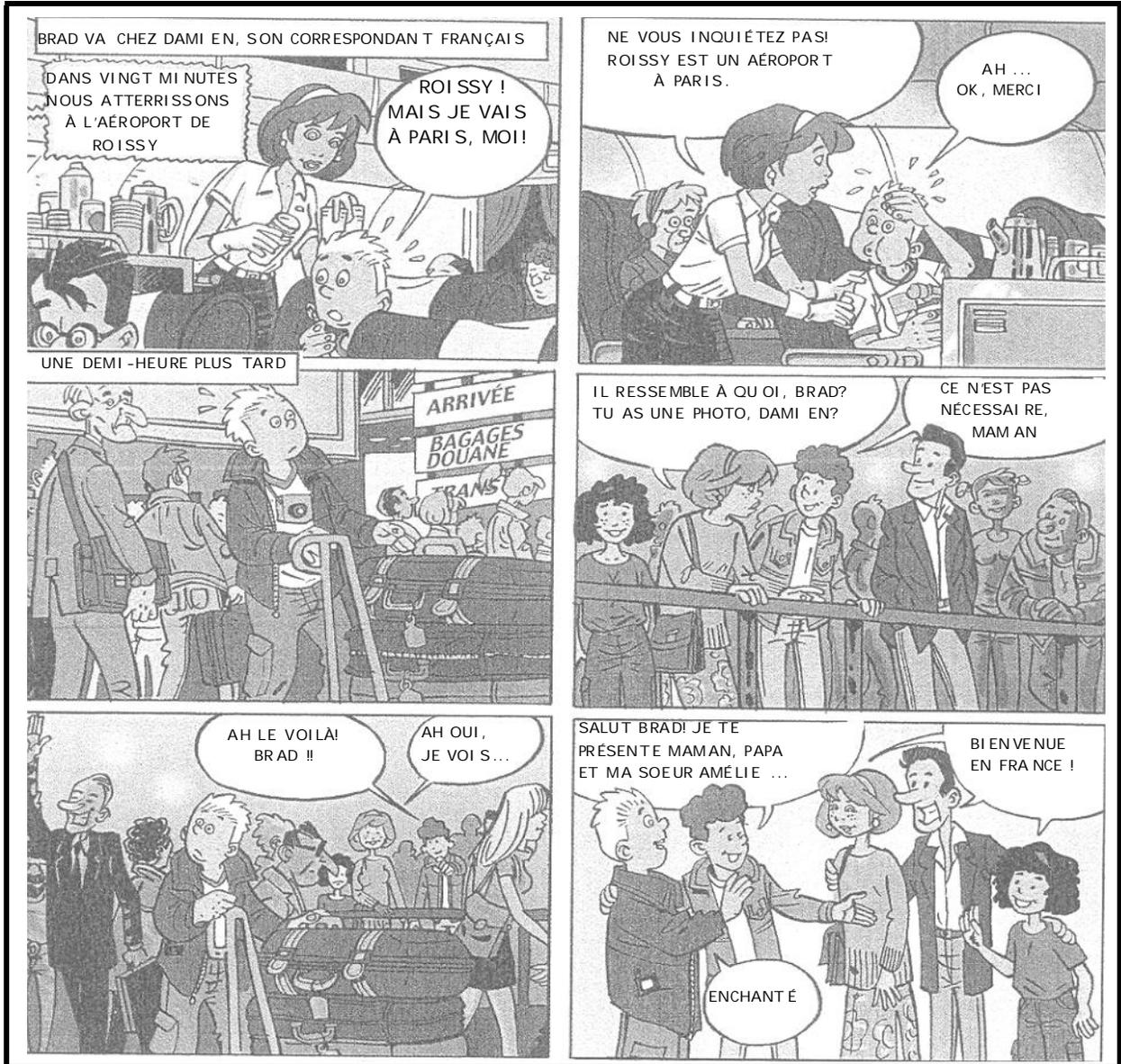
OU

- 6.4 Quand Paul et Virgine arrivent à l'hôtel, Paul trouve un message écrit par son correspondant français qui leur donne rendez-vous plus tard le même soir. Imaginez ce qu'il leur écrit.

(40)

OU

6.5 En vous inspirant de la bande dessinée ci-dessous imaginez ce que Brad écrit dans son journal intime. Décrivez son arrivée à Paris et le séjour chez son correspondant français.



Allons-y Septembre/Octobre 2002

(40)

[40]

TOTAL / TOTAAL:

300